

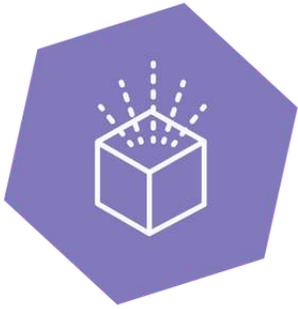
La langue anglaise à Malte

Les caractéristiques phonétiques de l'anglais maltais

L'influence du maltais sur l'anglais

L'anglais parlé à Malte est fortement influencé par le maltais. Cette influence se manifeste dans le rythme, la cadence et certains traits d'accentuation. Les locuteurs maltais ont tendance à incorporer des sons et des intonations spécifiques de leur langue maternelle lorsqu'ils parlent anglais, ce qui donne une saveur unique à leur prononciation.

Exemple en anglais	Prononciation maltaise	Commentaire
water	/ˈwɔː.tə/	Le son /t/ est souvent prononcé comme en maltais.
school	/sku:l/	Le son /ʃ/ est plus fort et similaire au maltais.

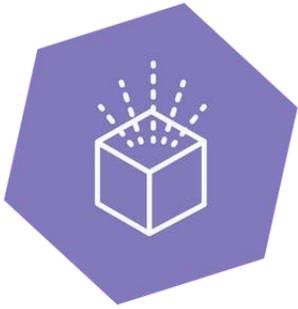


La langue anglaise à Malte

L'accent tonique et l'intonation

En anglais maltais, l'accent tonique et l'intonation diffèrent souvent de ceux de l'anglais britannique ou américain. Les mots peuvent recevoir un accent tonique différent, et les phrases ont une mélodie distincte, souvent influencée par l'intonation du maltais.

Exemple en anglais	Accent tonique maltais	Commentaire
<i>banana</i>	/bə'nɑ:nə/	L'accent peut être déplacé vers la première syllabe.
<i>restaurant</i>	/'rɛstrɒnt/	Accentuation plus forte sur la deuxième syllabe.



La langue anglaise à Malte

Les voyelles spécifiques

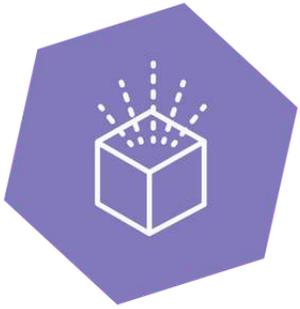
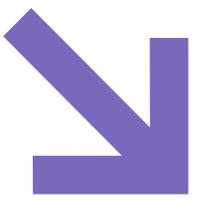
Les voyelles en anglais maltais peuvent avoir des sons distincts comparés à d'autres variantes de l'anglais. Par exemple, les sons des voyelles comme /æ/ et /ɑ:/ peuvent être prononcés de manière différente, influencés par les sons des voyelles en maltais.

Exemple en anglais	Voyelle maltaise	Commentaire
cat	/kæɪt/	Le /æ/ peut être prononcé plus proche de /a/.
bird	/bɜ:ɪd/	Le /ɜ:/ peut être prononcé comme un /e:/.

Les consonnes distinctives

Les consonnes en anglais maltais présentent également des particularités. Les sons des consonnes comme /t/, /d/ et /r/ peuvent être prononcés différemment, souvent influencés par la phonétique maltaise.

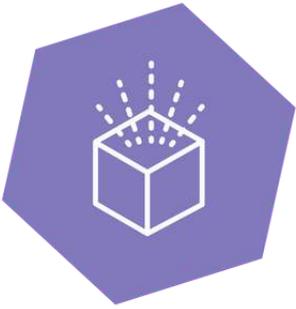
Exemple en anglais	Consonne maltaise	Commentaire
better	/'betə/	Le /t/ est souvent prononcé plus fort, presque comme un /d/.
dog	/dɒg/	Le /d/ est prononcé plus avant dans la bouche.



La langue anglaise à Malte

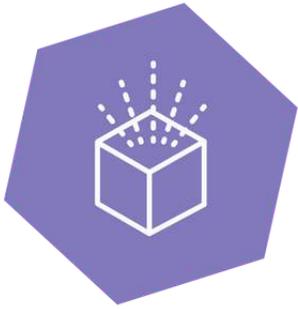
Les différences entre l'anglais maltais et américain

Anglais maltais	Anglais américain	Français
<i>biscuit</i>	<i>cookie</i>	biscuit
<i>bonnet</i>	<i>hood</i>	capot
<i>boot</i>	<i>trunk</i>	coffre (de voiture)
<i>dummy</i>	<i>pacifier</i>	tétine
<i>flat</i>	<i>apartment</i>	appartement
<i>holiday</i>	<i>vacation</i>	vacances
<i>lift</i>	<i>elevator</i>	ascenseur
<i>lorry</i>	<i>truck</i>	camion
<i>mobile phone</i>	<i>cell phone</i>	téléphone portable
<i>nappy</i>	<i>diaper</i>	couche (bébé)



La langue anglaise à Malte

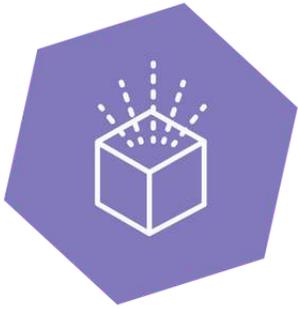
Anglais maltais	Anglais américain	Français
<i>petrol</i>	<i>gas / gasoline</i>	essence
<i>post</i>	<i>mail</i>	courrier
<i>queue</i>	<i>line</i>	file d'attente
<i>return ticket</i>	<i>round-trip ticket</i>	billet aller-retour
<i>rubbish</i>	<i>trash / garbage</i>	poubelle / déchets
<i>shop</i>	<i>store</i>	magasin
<i>tap</i>	<i>faucet</i>	robinet
<i>timetable</i>	<i>schedule</i>	emploi du temps
<i>trousers</i>	<i>pants</i>	pantalon
<i>university</i>	<i>college</i>	université



La langue anglaise à Malte

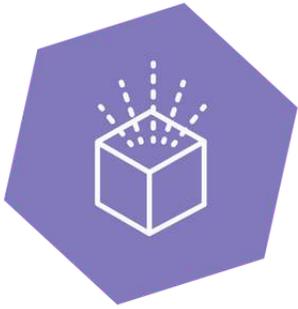
Les expressions courantes à Malte

Expression en maltais	Prononciation en anglais	Explication
Ajma	[aay-ma]	Exprime la douleur ou l'exaspération, similaire à "aïe !" ou "oh là là !"
Bis-serjetà?	[biss-ser-ye-ta]	Traduit par "sérieusement ?", souvent utilisé avec un ton sarcastique
Bomba!	[bom-ba]	Utilisé pour exprimer l'enthousiasme ou la satisfaction, comme "génial !" ou "super !"
Heqq	[he-qq]	Mot de remplissage indiquant la résignation ou l'acceptation de l'évidence
Jew	[yeww]	Signifie "ou", utilisé pour exprimer l'impatience ou pour demander une confirmation



La langue anglaise à Malte

Expression en maltais	Prononciation en anglais	Explication
Marelli	[mar-el-lee]	Utilisé pour exprimer la surprise, l'effroi ou l'indignation, souvent de manière dramatique
Mela	[me-la]	Utilisé pour dire "bien sûr", "évidemment" ou pour marquer le début d'une phrase
Mhux hekk?	[muush-ekk]	Signifie "n'est-ce pas ?", utilisé pour demander une confirmation ou de manière sarcastique
Ta!	[tà]	Utilisé pour indiquer une affirmation indiscutable, comme "tu sais"
Uwejja	[uu-wey-ya]	Signifie "oh, allez !", utilisé pour exprimer l'insistance, l'impatience ou l'incrédulité

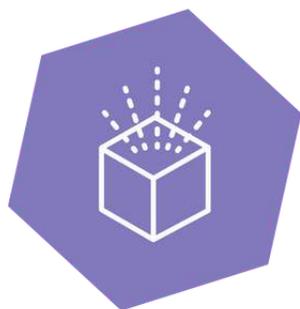


La langue anglaise à Malte

Lire et écouter de l'anglais maltais : ressources

Des livres en anglais d'auteurs maltais

Titre	Auteur	Année	Présentation de l'œuvre
<i>Barefoot in the Saltpans</i>	Daniel Massa	2011	Un recueil de poèmes centrés sur les paysages marins et les émotions qu'ils évoquent.
<i>Two</i>	Teodor Relijc	2014	Un roman sur une famille en vacances à Malte et les mystères révélés.
<i>The Secret Life of Nanna Ġenoveffa</i>	Trevor Żahra	2016	Une comédie dramatique sur la découverte des secrets de la grand-mère du protagoniste.



La langue anglaise à Malte

Des sites d'actualités maltais en anglais

Nom du média

Présentation du média

Malta Today

Un journal en ligne proposant des articles d'actualité, de politique et de culture.

Times of Malta

Le plus ancien journal quotidien de Malte, qui couvre une large gamme de sujets d'actualité.

TVM News

La principale chaîne de télévision nationale de Malte, qui offre des nouvelles locales et internationales.

Des podcasts en anglais sur Malte

Nom du podcast

Présentation du podcast

Homegrown with Jake

Un podcast qui explore la culture maltaise à travers des interviews avec des locaux.

Visit Malta Podcasts

Des podcasts sur les attractions touristiques et des conseils de voyage sur l'archipel.

Who Killed Daphne?

Une enquête approfondie sur l'assassinat de la journaliste maltaise Daphne Caruana Galizia en 2017.